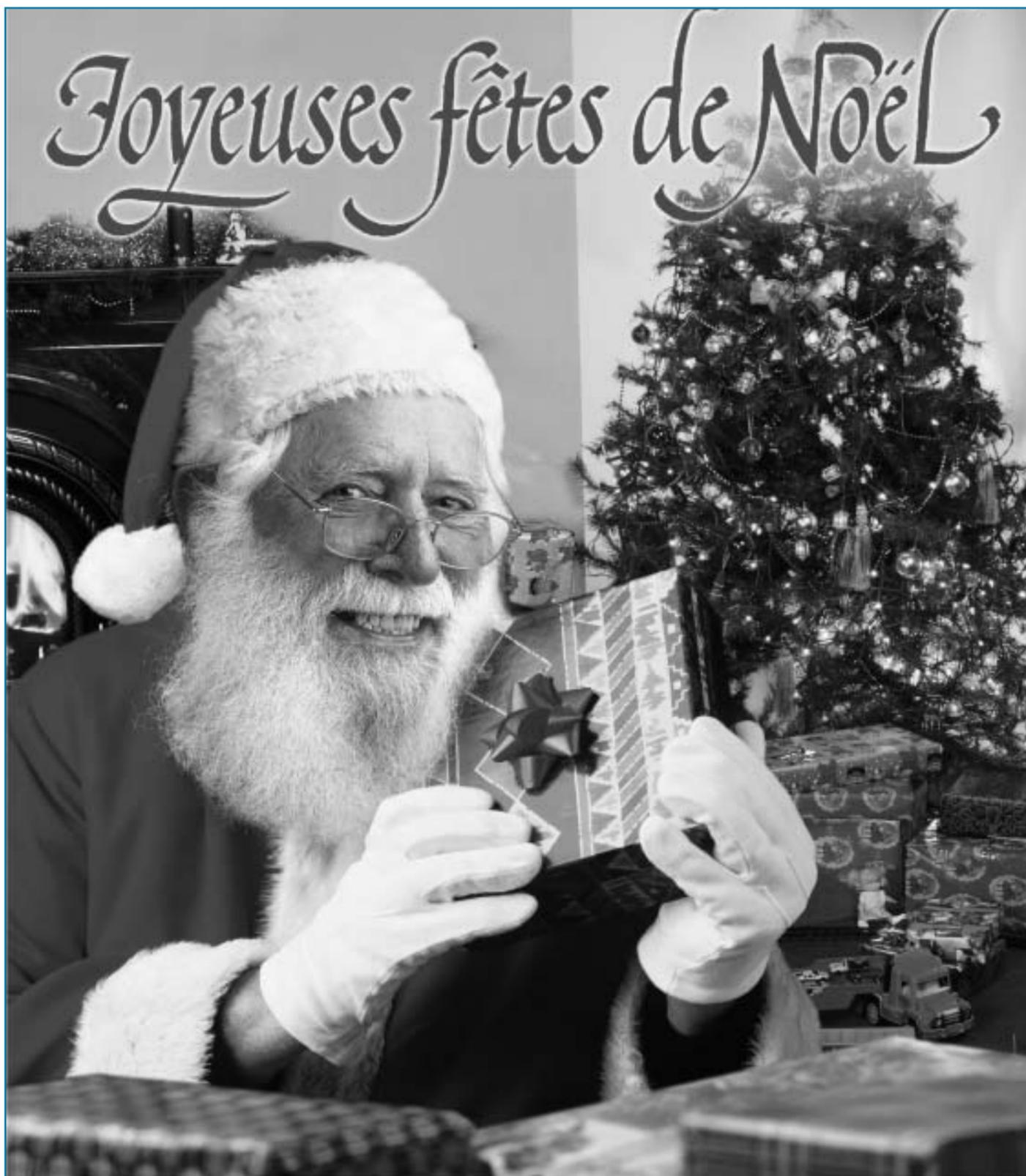


Entrez dans la féerie de Noël



Animations, illuminations, décorations, marché de Noël...

En décembre, tout Etampes fête le Père Noël

LE compte à rebours a commencé et partout en ville, chacun se prépare à accueillir un personnage tout vêtu de rouge. Etampes vous propose donc de fêter Noël en beauté, dans la convivialité et la bonne humeur, à travers les nombreuses animations mises à votre disposition par la Ville, les commerçants et les associations. Déjà, les devantures des commerces s'ornent de parures multicolores, les rues communales brillent de mille feux sitôt la nuit tombée. La Tour de Guinette s'est illuminée lundi soir et la semaine prochaine, ce sera à l'Hôtel de Ville de revêtir son habit de lumière. Pour ne rien manquer, voici un agenda des animations proposées, et un guide des nombreuses possibilités qui s'offrent à vous pour vos achats gourmands ou de cadeaux... ■

Météo étampoise du week-end

Source Météo France Brétigny

Sam. 13 déc.

2°/17°

Dim. 14 déc.

5°/10°

Quand toute une ville



Dès samedi
13 décembre,
de nombreuses
surprises vous
attendent pour
célébrer
les fêtes
de fin
d'année

en famille et entre amis à Etampes. A partir du 18, allez place Saint-Gilles, pour son Marché de Noël, ou montez à bord du Petit train. Du 21 au 24 décembre, venez applaudir les spectacles des arts de rue et ne manquez surtout pas le passage du Père Noël qui viendra récupérer son courrier sur le toit de l'espace Jean-Carmet le 19 ! Enfin, pour réveiller vos papilles et vous donner des idées, vos commerçants vous ont concocté des plats et des menus festifs, et vous conseillent leurs meilleures spécialités. Voici une présentation du programme qui vous attend pendant ces 15 prochains jours pour vous accompagner dans la magie de Noël !

Bravo au quartier du Petit-Saint-Mars !

Le 30 novembre, le quartier du Petit-Saint-Mars était dans les préparatifs des fêtes de Noël, grâce à ses habitants qui ont pris l'initiative de décorer eux-mêmes leurs rues, les poteaux, les arbres et les façades des maisons. Bravo à tous et à Bruno Morel qui a eu l'idée de cette animation et d'intégrer ses voisins et clients à cette opération. "C'est formidable de voir un résultat pareil, les gens se sont mobilisés par eux-mêmes et j'ai servi de catalyseur", précise l'intéressé.

Félicitations et remerciements à tous les commerçants et Etampois qui dans chaque quartier ont décoré leur habitation et magasin avec beaucoup de goût et donné à la commune des airs de fête.

Des sapins d'extérieur seulement

Le service des espaces verts de la ville informe que les sapins enneigés qui ornent actuellement la commune sont couverts d'une peinture spécialement conçue pour résister en extérieur. Ces sapins réservés uniquement à la décoration de la ville ne doivent en aucun cas être ramenés à son domicile et être installés dans une pièce fermée afin d'éviter toute inhalation de possibles effluves qui pourraient se présenter en cas d'exposition prolongée.

Quel programme !

Les arts de rue fêtent Noël

Du 21 au 24 décembre en Centre-Ville

• Les Babouches de la Loune

3 personnages sur échasses visitent le Centre-Ville à la recherche d'une étoile que vous avez peut-être au-dessus de votre tête, dans la main de votre enfant ou tout simplement au fond de vos yeux. 3 passages chaque jour à 11 h, 15 h et 17 h, les 22, 23, et 24 décembre.

• La peinture à roulette

Patou Deballon croque sur le vif les scènes alentour, peignant les spectacles, les lieux, le public... Il peint sur deux panneaux installés dos à dos sur un chariot mobile. En Centre-Ville, toute la journée, les 22, 23 et 24 décembre.

• Les Anges

Chorégraphie déambulatoire au détour des rues, les danseurs prendront le Centre-Ville comme scène géante pour attirer l'attention et éveiller l'intérêt du public. 3 passages chaque jour à 11 h 30, 15 h 30 et 17 h 30, les 23 et 24 décembre.

• Les peluches géantes

Père Noël et Lutine : le 20 décembre toute la journée en Centre-Ville et aussi Lutine, Barbe à Papa et Lutin, 3 peluches géantes, du 21 au 24 décembre.

Animations et attractions dans les quartiers

Le petit train de Noël

Du 18 au 24 décembre, montez en voiture. Des arrêts ont été prévus aux endroits suivants : place de l'Hôtel-de-Ville, avenue de la Libération face à la Trésorerie Principale et rue Saint-Jacques face au Petit Théâtre. Le petit train circulera place de l'Hôtel-de-Ville, rue Aristide-Briand, rue Magne, boulevard Berchère, avenue de la Libération, rue Paul-Doumer, place Saint-Gilles, rue Simonneau, rue Saint-Jacques, rue du Château, gare, rue Elias-Robert, rue Sainte-Croix, place de l'Hôtel-de-Ville.

Pour nos aînés

Le 23 décembre le petit train emmènera nos aînés à l'école Louise-Michel pour partager un goûter avec les enfants auxquels ils offriront des cadeaux. Des anciens qui auront déjà fêté Noël le 18 décembre autour d'un bon déjeuner, au Temps des loisirs, sous les airs d'accordéon de Sandrine.

La sculpture sur glace, le 21 décembre sur la place de l'Hôtel-de-Ville.

La balade des lutins rouges, les 20 et 21 décembre, la troupe de comédiens

va se poser en 11 points de la ville pour répandre ses couleurs et sa bonne humeur. 10 h 30 à Saint-Martin, près de la boulangerie, 11 h au centre commercial de Guinette, 11 h 30 à la fontaine de la place Saint-Gilles et à 12 h à la fontaine place Notre-Dame. Reprise à 15 h devant la boulangerie Saint-Martin, à 15 h 30 au café multi-services du Petit-Saint-Mars, 16 h à la boulangerie-bar de Saint-Pierre, 16 h 30 à la gare, 17 h sur la place de l'Hôtel-de-Ville, 17 h 30, rue de la Juiverie et 18 h, rue de la République, devant le charcutier-traiteur. Le programme est identique pour les 2 journées.

La voiture-jouet du Père Noël

Du 21 au 24 décembre, le Père Noël nous sort un nouveau petit bijou, une Ford Jugo de 1966. Un vrai jouet peint en rouge qui se promènera avec le Père Noël au volant et une lutine pour l'accompagner. De Guinette à Saint-Martin en passant par la Croix de Vernailles et Saint-Pierre, le Père Noël viendra vous surprendre au pied de votre porte. **Aux mêmes dates, grande animation musicale avec les Ramoneurs en centre-ville.**

Venez aussi apercevoir le Père Noël qui posera sa hotte sur le toit de l'espace Jean-Carmet le vendredi 19 décembre à 17 h 30 ! Il viendra lui-même récupérer son courrier et distribuera des bonbons, avant de repartir fabriquer ses jouets pour être prêt le 25 décembre.



Jardiland invite les familles le samedi 13 décembre toute la journée. Dans la serre chauffée située à l'entrée du magasin, des petites tables seront mises à disposition des enfants pour écrire leur lettre au Père Noël. Ils pourront aussi apprendre à fabriquer des décorations de sapins, pendant que les parents dégusteront un vin chaud et du pain d'épices offerts par le magasin.

Place aux jouets d'antan

Avant les consoles de jeux vidéos, la mode était aux poupées en porcelaine,

aux trains électriques et aux garages automobiles à manivelle... Collectionneurs ou amateurs de jouets disparus, venez retrouver vos émotions d'autrefois à l'occasion de la Bourse du jouet ancien et de collection qui se tiendra cette année le 21 décembre de 9 h à 18 h à la salle des fêtes Jean-Lurçat. Informations : 01 64 95 00 46.

Le Marché de Noël

L'association Les Tri-pailleurs Saint-Gilles

organise son marché de Noël du 18 au 21 décembre place Saint-Gilles, en collaboration avec Sun Light Animation, La Palette de Christian et Andy Casseyre, qui seront présents sous le barnum associatif. Une trentaine d'artisans (dont un graveur sur verre) vous proposeront leurs produits du terroir, artisanaux, alimentaires et spiritueux. Cette année pour la première fois, une animation de rue est au programme : jongleurs, cracheur de feu, peluche géante, atelier maquillage pour les enfants, et la présence du Père Noël et de son photographe. Rendez-vous jeudi de 10 h à 20 h, vendredi et samedi de 10 h à 22 h et dimanche de 10 h à 18 h.



Offices religieux

La procession de la crèche vivante dans les rues de la ville, partira à 16 h 30 derrière l'église Saint-Basile. Tous les enfants (si possible habillés en berger) sont les bienvenus.

Messes du 24 décembre : 17 h à Notre-Dame, messe spéciale pour les enfants, avec la chorale de l'aumônerie • 17 h à la chapelle Notre-Dame de la Trinité • 18 h à la chapelle de l'hôpital Barthélémy-Durand • 21 h à Saint-Jean-Baptiste • 22 h à Saint-Basile • 23 h 30 à Saint-Martin.

Messes du 25 décembre : 9 h 30 à Notre-Dame de la Trinité • 10 h à la chapelle de l'hôpital Barthélémy-Durand • 11 h à Notre-Dame • 11 h à Saint-Jean-Baptiste.



Illuminations : c'est parti !

Depuis vendredi dernier, la ville d'Etampes s'est parée de ses habits de lumière de Noël. Dans la nuit de lundi à mardi, tous les appareils étaient fin prêts pour donner des couleurs lumineuses à la tour de Guinette. A partir du mardi 16 décembre, ce sera au tour de l'Hôtel de Ville d'être embellie par des jeux de lumières. Rues, places, artères, tout est éclairé aux couleurs de saison et décoré pour finir l'année en beauté et en musique !



prépare Noël...



Noël gourmand, Noël gourmet : profitez des nombreuses offres et spécialités de vos commerçants !

Boulangers, pâtisseries et confiseurs

Aux Douceurs d'Etampes sera ouvert non-stop du 16 décembre au 11 janvier 2004. Spécialités coups de cœur : chocolats fourrés, bûches chocolat mûroise, bûche glacée à la vanille et noix de pécan caramélisées, la marmite à la nougatine glacée et les macarons moelleux aux noix. 13, rue Saint-Antoine, tél. 01 64 94 34 52.

La boulangerie Saint-Martin suggère ses fameuses bûches : bavaroise à la poire, framboise ou fraise. Pour l'apéritif, goûtez les pains surprises (garniture au choix : rillettes, mousse de canard, saumon, jambon fumé), sans oublier les pains spéciaux et chocolats, truffes... 77, rue Saint-Martin, tél. 01 69 78 08 91.

La boulangerie Tessier ouvre toute la journée et ferme le 26 décembre et le 1^{er} janvier. Spécialiste des bûches : bûche texane au chocolat, caramel au beurre salé et croquant de riz soufflé caramélisé. Bûche arabica à la mousse de café, crème brûlée, macaron au café. Bûche tropicale à la mousse de passion, framboise et noix de coco. Bûche straciarella à la mousse de poire ou orange sur chocolat noir. Bûche à la crème au beurre. Et aussi petits-fours salés et sucrés et grand assortiment de pains spéciaux. 45, rue de la République, tél. 01 64 94 00 51.

La boulangerie Bourgoin suggère ses chocolats maison et marrons glacés. Goûter le Prince, feuilleté praliné avec mousse au chocolat, ou le Coup de Foudre, mousse au chocolat au lait avec caramel, ou encore le Nathalie, crème au chocolat blanc et vanille. Ouvert les 24 et 25 de 6 h 30 à 20 h. 1, avenue de la Libération, tél. 01 64 94 01 46.

Boulangerie Massé : petits-fours salés et sucrés, bûches traditionnelles. Horaires habituels. 15, rue Paul Doumer, tél. 01 64 94 52 88.

La Maison du bonbon ouvrira exceptionnellement les dimanches et lundis. Découvrez ses confiseries extraordinaires comme les pommes de terre de la Beauce, bûchettes et pavés d'Etampes. 35, place Notre-Dame, tél. 01 69 78 33 08.



Des places en plus pour vous garer !!!

Qui dit fêtes de Noël, dit plus de circulation. C'est la raison pour laquelle la ville a décidé d'aménager provisoirement le parc de stationnement de la rue Damoise pour le 14 décembre ! Vous pourrez accéder plus facilement à vos commerçants du Centre-Ville pour effectuer vos achats de fin d'année. Il en sera de même pour l'aménagement du parking Saint-Martin ! N'hésitez pas à les utiliser pour vous rendre dans vos commerces préférés où des idées cadeaux vous attendent par milliers.

Le Fournil d'autrefois, conseille son pain aux figues pour foie gras, le pain au seigle et citron pour les poissons et le pavé d'automne, composition spéciale au léger goût de fruits pour accompagner les gibiers et les volailles. Pains surprise comme la brioche au crabe ou encore ses bûches et pâtisseries fines. 85, rue de la République, tél. 01 69 78 00 46.

Traiteurs, charcutiers et bouchers

Au Terroir vous suggère des mets froids et à réchauffer salés et sucrés et 2 menus à emporter. Pour 29,90 € (prix par personne) : médaillon de foie gras, assortiment de rillettes de sanglier, mousse d'oie aux cèpes, terrine de chevreuil. Puis : fantaisie de gambas et saint-jacques, pâte en croûte ou ballotine de veau aux morilles, brie, entremets. Pour 39,90 € : salade périgourdine, terrine de coquille saint-jacques, assortiment de rillettes de sanglier, mousse d'oie aux cèpes, terrine de chevreuil et boudin blanc. Puis : brochet farci, farfalle au saumon, fantaisie de saint-jacques et gambas, ballotine de chevreuil ou pintade farcie aux girolles, fromage et entremets. 1, carrefour du Moulin-du-Sablon, tél. 01 69 94 08 57.

La Charcuterie Quenioux a préparé maison : galantine et ballotin de volaille, foie gras, boudin blanc, croustades de ris de veau. Elle propose aussi de la langouste préparée par ses soins. 43, rue de la République, tél. 01 64 94 01 11.

La boucherie Guillemain vous propose deux génisses lauréates du concours du festival du bœuf de Charolles. Pour les meilleures pièces, pensez à réserver. Sans oublier les dindes, les chapons et les poulardes de Chalan et des Landes. 51, rue de la République, tél. 01 64 94 46 50.

Le Roi du bœuf situé 3, allée de la Victoire, suggère ses spécialités comme : rôtis de porc aux pruneaux, forestier, beurre d'escargot, canettes au Roquefort et à l'orange, pavé savoyard... Des colis de Noël pour 5/6 personnes contenant : 1 pintade farcie, 60 escargots frais, 1 planche de saumon de 300 g, 1 bloc de foie gras de canard de 240 g, 6 morceaux de boudin blanc au Porto, le tout pour 46,50 €. Tél. 01 64 94 90 61.

La boucherie Amaro conseille son saumon fumé, foie gras, melon de veau aux girolles, paupiettes de pintade aux raisins, canette aux pruneaux, dindes et chapons noirs de ferme. 4, rue du Haut-Pavé, tél. 01 64 94 03 38.

Le Coq fermier réglera les amateurs de volaille avec ses dindes, oies, chapons et foie gras en direct de petits producteurs. Ouvert les lundis et mardis pendant les fêtes. 87, rue Saint-Martin, tél. 01 69 78 36 23.

La boucherie Berry, fidèle à son habitude, propose un bon choix de gibiers. 66, rue Saint-Martin, tél. 01 64 94 01 95.

La boucherie Notre-Dame propose cailles farcies, filets de biche, gigue de chevreuil, melon de veau à l'estragon, canette à l'orange, poire, ana-

nas, marrons, griottes, pintade en melon morilles, girolles et marrons. 15/17, place Notre-Dame, tél. 01 64 94 03 25.

Poissonniers

Le Chalutier prépare 2 formules de plateaux de fruits de mer : un pour l'entrée et un pour le plat principal. Le "plateau complet", au tarif de 28 € comporte : 1/2 tourteau ou 2 pinces, 12 huîtres, bulots, bigorneaux, crevettes grises, 5 crevettes roses, 3 langoustines, 3 praires et 3 palourdes. Le "plateau entrée" à 13 €, identique au précédent mais réduit de moitié. Vous trouverez aussi de la langouste australienne. Ouverture continue pendant les fêtes et le 25 décembre jusqu'à 12 h 30. 36, rue Sainte-Croix, tél. 01 64 94 07 68.

Les Comptoirs celtiques dispose d'un choix très fourni pour les fêtes, procurez-vous le dépliant au magasin. Cassolettes : Saint-Jacques au riesling ou aux langoustines et écrevisses... Plats cuisinés : Saint-Pierre aux langoustines, lotte à l'américaine ou sandre au champagne... Les prix vont de 4,90 à 9,90 € la part individuelle. Grand choix de fruits de mer avec 8 plateaux dont les prix vont de 14,90 à 58,90 €. Par exemple, le "Magellan", à 21,90 € contient 9 huîtres, 100 g de bulots, bigorneaux, crevettes grises et roses, bouquets, 3 langoustines, 2 pinces de crabe, 2 salades maison. Ouvert tous les jours non-stop y compris les lundis et jours fériés jusqu'au 2 janvier. 12, place Notre-Dame, tél. 01 64 94 48 42.

La poissonnerie Océan's, au 75, rue de la République propose des plateaux de fruits de mer avec homards, langoustes, tourteaux et de la cigale de mer (crustacé plus fin que la langouste).

Cavistes

La Cave d'Etampes, place Notre-Dame vous a concocté des paniers gourmets personnalisés. N'oubliez pas la dégustation du 13 décembre. Renseignements au 01 64 94 80 74.

Intercave offre à bon prix, une grande variété de coffrets spéciaux, certains sont même garnis de spécialités du Gers. Retrouvez leurs whiskies rares en import exclusif, des promotions sur 25 bordeaux de 95 et 96 et sur les champagnes. 96, boulevard Saint-Michel, tél. 01 64 94 68 55.

Restaurateurs

Les Piliers à Saint-Gilles vous accueilleront le soir de Noël. Un menu de fête à 50 € comporte : homard, foie gras, biche, fromage et dessert. 2, place Saint-Gilles, tél. 01 64 94 04 52.

L'Auberge de la Tour Saint-Martin propose, le 31 décembre, son menu réveillon à 58 € : foie gras de canard maison, boudin de rascasse au saumon fumé, sorbet citron au champagne, noisette de selle d'agneau rôti, salade de bresse bleu et chèvre chaud, symphonie aux 3 chocolats. Composez aussi votre menu à la carte pour 32 € : 1 entrée (salade aux magrets, escargots, car-

paccio de saumon...), 1 plat (panaché de poissons et gambas, lotte, ris de veau, filet de bœuf...) et 1 fromage ou 1 dessert (marquise fondante, nougat glacé, crumble, ile flottante, glace ou sorbet). 97, rue Saint-Martin, tél. 01 69 78 26 19.

La Guinguette du lac : menu spécial du 31 décembre à 100 € : cocktail, foie gras maison, croustillant de Saint-Jacques, rouget, trou normand, feuilleté filet mignon morilles, fromages, nougat glacé, café, soupe à l'oignon. Vins et champagne compris. Base de loisirs, tél. 01 69 92 05 58.

Le Relais du mandarin propose un menu réveillon le 31 décembre à 68 € : un kir royal et des amuses-bouche, salade de langouste, coquilles saint-jacques fraîches à la vapeur, canard et porc laqués, riz cantonnais, dessert maison et une demi-bouteille de champagne par personne. Moulin Fontaine, impasse Coquerive, tél. 01 69 78 03 00.

Auberge de France sera ouvert pour les deux réveillons. Un menu fin d'année à 45 € vous propose en entrée, une assiette de fruits de mer ou un foie gras de canard ou du saumon fumé sauvage, ensuite : des ris de veau braisés aux morilles ou de la lotte aux cèpes ou un carré d'agneau aux herbes, puis une assiette de fromages du terroir et enfin un dôme chocolat au Cointreau sur crème anglaise. Allée de Coquerive, tél. 0 825 000 091.

La Pizzeria Saint-Jacques vous concocte un menu réveillon à 14 € : un kir royal, du saumon fumé, un pavé au poivre, un fromage et un dessert. 160, rue Saint-Jacques, tél. 01 64 94 03 07.

Le Buffalo grill sera ouvert le 31 et le 1^{er} janvier. 114, rue Saint-Jacques, tél. 01 64 94 83 57.

Sans oublier tous les autres restaurants qui vous accueillent avec leurs spécialités habituelles pour votre plus grand plaisir. Pensez à réserver, les places sont chères en ces soirées de réveillons !

Boulangerie - Pâtisserie - CHOCOLATERIE

BOURGOIN

1, avenue de la Libération
Tél. : 01 64 94 01 46

Pour vos fêtes, découvrez nos nouvelles variétés de chocolats maison :

- ganache parfumée au thé Earl Grey, à la cannelle...
- praliné à l'ancienne, à la cacahuète...
- caramel au beurre salé

Egalement nos marrons glacés maison

Ouverture exceptionnelle

le 22 décembre

Non-stop de 6 h 30 à 20 h

Quand le jazz est là

Le public a répondu massivement à l'invitation que leur avait fixée le *Big Band d'Etampes*. Les musiciens de l'école de musique se sont produits au Théâtre municipal devant une salle pleine à craquer. En interprétant avec talent de grands standards du jazz, teintés de très belles improvisations, les musiciens reçurent en retour de nombreux applaudissements, largement mérités.

Quelle symphonie

L'*Orchestre de Chambre d'Etampes* a fait sa rentrée dans un Théâtre archi-comble avec un programme dédié à la musique symphonique romantique. Trente musiciens sur scène et un soliste très apprécié, Stéphane Rullière, ont donné toute leur mesure sous la baguette de Rodolphe Gibert. Le public en connaisseur a longuement applaudi l'orchestre qui ne cachait pas sa satisfaction d'avoir interprété dans ce lieu magique quelques-unes des plus belles pages de cette musique.

Action de sensibilisation

Beau moment de théâtre, le 27 novembre dernier avec le comédien de la troupe *Asuivre*, qui a offert aux enfants de l'école Eric-Tabarly un spectacle très émouvant, grâce à un partenariat avec l'UNICEF. Intitulée *Poussières de vies*, cette représentation avait pour but de sensibiliser les jeunes au non-respect des droits des enfants dans de nombreux pays du Tiers-Monde. Ainsi, les écoliers ont passé un moment en compagnie de Pomelos, orphelin d'Amérique latine, qui leur a conté avec une pointe d'humour sa survie dans les rues. Parallèlement, ce spectacle était accompagné d'une exposition réalisée par les enfants sur ce même thème. Bravo !

Les retraités en fête

Le 2 décembre dernier, les retraités de l'UNRPA se réunissaient à la salle des Fêtes pour leur grand banquet annuel. L'humour était aussi au rendez-vous avec la présence d'un artiste comique qui passait entre les tables et réjouissait les convives avec ses facéties. Plus de 250 personnes ont fait honneur à l'invitation de l'Union Nationale des Retraités et Personnes Agées en cette journée particulière.

Un forum pour la santé

Mardi 2 décembre dernier, le gymnase Jouanny accueillait le forum santé, une opération de la Mission Locale qui regroupait d'autres partenaires, comme le Point Information Jeunesse de la ville d'Etampes. Les grands problèmes de santé publique ont été abor-

dés sous la forme de 17 stands thématiques, allant de l'alimentation à la prévention des maladies sexuellement transmissibles en passant par la santé bucco-dentaire. "Ce forum se voulait avant tout être un lieu d'écoute, d'échanges et d'accompagnement. C'est réussi, les jeunes ont posé de nombreuses questions", témoignait une intervenante de la Mission Locale.

Record pour le Téléthon



Quel entrain. Quelle volonté de réussir les challenges et d'aider la recherche. Sincères félicitations à tous les Etampois et aux membres des associations locales pour avoir animé samedi dernier la 17^e édition du *Téléthon* de main de maître. Durant 24 heures, de nombreuses épreuves sportives et de loisirs furent proposées dont les fameuses 8 h de course à pieds et de marche supervisées par le club d'athlétisme d'Etampes. "Nous avons eu deux fois plus d'équipes que les années précédentes", se réjouissait Michel Pointeau, le responsable du club. Le *Téléthon* s'est achevé en beauté avec un magnifique spectacle de danse et de chanson proposé par la *compagnie K'maieu et Baptiste & Compagnie...* Toutes ces énergies aux services de la recherche ont déjà permis de collecter plus de 22 500 € !

Un après-midi enchanteur

Mercredi dernier, tous les enfants du personnel de Barthélémy-Durand étaient aux anges. Il faut dire que le comité d'entreprise de l'hôpital spécialisé avait organisé une très grande réunion à leur intention pour fêter Noël. Devant une salle des fêtes bondée, des artistes du Cirque de Moscou ne manquèrent pas de leur mettre des étoiles plein les yeux. A la fin des festivités, les petits allèrent timidement saluer l'invité-vedette de cet après-midi festif : le Père Noël, en chair et en os ! Quelle émotion !

Création et métiers d'Art

Dimanche dernier était inaugurée l'exposition vente *Création et métiers d'Art* à l'Hôtel Anne-de-Pisseleu. Les Etampois n'ont d'ailleurs pas oublié ce rendez-vous afin de trouver des objets originaux, signés par les artistes. Le vernissage fut également l'occasion pour certains de se faire dédicacer le dernier ouvrage de Clément Wingler et Philippe Legendre-Kvater *L'incroyable chevauchée d'Hubert Robert*. Si vous n'avez pas encore fait vos achats de Noël, allez donc y faire un tour.

Noël de Balanchine

Comme chaque année, le spectacle de fin d'année de l'école de danse *Balanchine* a été honoré par la présence d'un public dense. Plus de 500 personnes sont venues dimanche dernier, voir les enfants et les adolescents danser mais aussi jouer la comédie et mimer. En effet, pour donner plus de relief à l'expression corporelle de ses jeunes élèves, Corinne Tostain, a mis en place au sein de son école une section jeux scéniques. Le résultat fut apprécié de tous, y compris du Père Noël qui vint rendre visite à tous les petits en fin de représentation. Bravo !

Une réunion instructive...

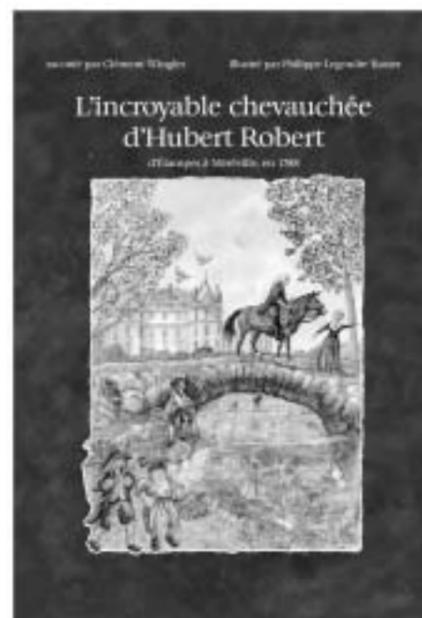
Après les réunions dans chaque quartier de la ville, la municipalité a reçu mercredi dernier, les commerçants, les artisans, les agriculteurs, les industriels et les présidents d'associations à Valnay pour leur faire également part des dossiers communaux. En préambule, Louis-Jean Marchina, maire-adjoint délégué aux finances fit état du dernier rapport de la Chambre régionale des Comptes, notifiant une nette amélioration des finances communales depuis 1995. Les projets de la municipalité furent ensuite déclinés par Pascal Bonnet, maire-adjoint délégué au commerce, à l'artisanat, à l'industrie et au développement

économique. Cette réunion fut aussi l'occasion d'échanges sur des sujets particuliers comme le projet d'installation d'une nouvelle grande surface à Etampes. Franck Marlin déclara qu'un Conseil extraordinaire aurait lieu courant janvier pour délibérer sur la venue de ce nouveau magasin de grande distribution sur la ville. A suivre...

10 ans : ça se fête !

De nombreuses personnes et personnalités locales sont venues rendre hommage et soutenir l'association *Maison de Sagesse* à l'occasion du vernissage de l'exposition retraçant ses 10 années d'actions au service des enfants du monde. Denise Fouin, la présidente, profita de l'occasion pour rendre hommage à toutes les bonnes volontés qui ont permis à l'association d'apporter toutes ces aides d'urgences. Pour enraciner encore davantage son attachement à Etampes, la ville qui a soutenu ses actions, Denise Fouin a décidé de dédier cette exposition à Lily Collin, une ancienne institutrice, âgée aujourd'hui de 88 ans qui prône depuis toujours, avec autant de ferveur, l'amour de son prochain et la paix dans le monde. Cette très belle exposition, réalisée par trois jeunes bénévoles Dora Beckett, Véronique Gorel et Lucia Pouget est ouverte jusqu'au 15 décembre à la salle Saint-Antoine. A ne pas manquer ! ■

Pour vos cadeaux de fin d'année, complétez votre collection avec ce luxueux ouvrage né de la collaboration artistique de Philippe Legendre Kvater et Clément Wingler



Edition reliée

Format 23,5x34 cm

22€

EN VENTE EN LIBRAIRIE À PARTIR DU 8 DÉCEMBRE

ACTUALITÉ

Une journée pour se renseigner

La Mission Locale Sud-Essonne, le Point Information Jeunesse d'Etampes, le Centre social et le Territoire d'Action Sociale de la CAF Essonne, le Centre d'Information et d'Oriente-ment et l'ANPE organisent une journée d'information sur les métiers de l'enfance et des personnes âgées le 18 décembre, de 10 h à 16 h à la salle des fêtes d'Etampes. En 2002, une opération similaire avait remporté un vif succès et de nombreuses demandes pour la reconduire avaient été formulées. C'est chose faite. Mais cette fois, l'objectif prioritaire de cette journée est de mieux faire connaître les métiers de la petite enfance, du sanitaire et social, aux jeunes, qualifiés ou non, scolarisés ou demandeurs d'emploi, en leur apportant des informations précises et des témoignages directs. A travers des stands et des affichages, dont un réservé à la diffusion d'offres d'emploi, des professionnels et des organismes de formation informeront les jeunes de manière individualisée sur le para-médical, l'éducation, l'animation, et les services aux personnes âgées. Formations, débouchés, critères de recrutement, conditions d'accès et de travail, sachant que la priorité sera donnée aux métiers les plus accessibles en termes de formation et d'emploi, vous saurez tout. Enfin, un espace multimédia permettra la diffusion de films vidéo et l'accès à internet.

Renseignements : Mission Locale Sud-Essonne : 01 69 92 02 02 et Point Information Jeunesse : 01 69 78 02 19.

Collégiens

et élèves sapeurs-pompiers

L'été dernier, 25 jeunes collégiens de Guinette ont suivi une formation incendie, prévention et secourisme dans le cadre de l'opération

école ouverte. Samedi dernier, ils furent tous invités dans leur établissement scolaire pour y recevoir un diplôme validant leurs acquis.

"Nous avons ainsi réuni une centaine de jeunes dans tout l'Essonne, dont vingt-quatre du collège de Guinette autour d'un projet commun", explique le colonel Jean-Pierre Caron, directeur départemental adjoint des sapeurs-pompiers de l'Essonne. En apprenant les gestes de premier secours et de sécurité incendie, prévention, les jeunes pourront ainsi être chargés de certaines missions de surveillance au sein de leur établissement scolaire. Hors les murs, ils pourront aussi assurer un accompagnement sanitaire à l'occasion d'épreuves sportives organisées sur la commune. Mais, cerise sur le gâteau, certains d'entre eux partiront au Mali à la Toussaint 2004 ! "En effet, notre souhait était de leur donner le sens des responsabilités et les impliquer dans des actions significatives d'aides et de soutien." A suivre donc ! **Félicitations à :** Eyup Aksut, Abdel Amdaa, Farid Amdaa, Mouhamadou Ba, Henrick Barthelery, Jonathan Bartis, Thomas Bodereau, Yoan Bret, Florian Corbillon, Marjorie Cordier, Abdoul Dembele, Tarik El Asri, Julien Guibet, Joanna Huau-me, Awa Kante, Aristote Kassa, Paul Kayser-Buchet, Geosphin Louanga Ngandadi, Oumar Ly, Anne-Sophie Magne, Nicolas Mercier, K.Loïc Nabede, Aïcha Normant, Aimée Normant et Yacouba Sylla.



Les centres d'accueils ouverts aux personnes en difficulté

Compte tenu de la baisse brutale des températures, le Plan Grand Froid a été déclenché vendredi dernier dans l'Essonne. Et depuis lundi, l'ouverture nationale des relais des Restos du cœur, marquait une nouvelle étape dans la solidarité dont il faut faire preuve pour venir en aide aux plus démunis. A Etampes, plusieurs structures sont ainsi ouvertes à celles et ceux qui connaissent des difficultés. Situés 142, rue Saint-Jacques, les Restos à Etampes sont ouverts tous les lundi, mardi et jeudi de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 16 h. Mais il faut être inscrit sur les listes pour bénéficier des repas. Tél. 01 64 94 59 70. Le *Secours Catholique* propose pour sa part un repas chaud complet. Se présenter au 3 ter, rue Léon-Grenier, près de la place Saint-Gilles tous les lundi, mardi et vendredi, à partir de 12 h 30. La *Croix-Rouge*, au 142, rue Saint-Jacques, distribue des colis et donne accès à un vestiaire à prix modeste, tous les mardi et jeudi de 14 h à 17 h. Se munir de justificatifs de ressources et de dépenses. Idem, pour le *Secours Populaire*, 3, place du Port. Une aide alimentaire est distribuée tous les samedis de 9 h 30 à 11 h 30 et un vestiaire est ouvert les lundis matin de 9 h 30 à 11 h 30. A noter que le CCAS, 1, rue du Coq propose en fonction des situations des aides alimentaires d'urgence et un soutien pour trouver un logement dans la mesure des places disponibles dans les centres d'hébergement d'urgence. Si vous voyez une personne sans abris, vous pouvez aussi composer le 115. ■

L'école ? Parlons en !

"Quelle école souhaitons-nous pour l'avenir ? Voilà, l'enjeu du grand débat national qui nous est proposé ! C'est un exercice de démocratie direct et une belle occasion pour la nation de réfléchir et de s'exprimer à ce sujet. L'école intéresse tout le monde. Elle pèse un poids important sur ce que va être l'avenir social de nos enfants dans les années à venir. C'est là où on forme les citoyens de demain, il faut ainsi voir comment les former aux mieux, pour que l'école soit la plus efficace possible", souligne Joël Maireau, l'inspecteur départemental de l'Education nationale. Aussi, dans le grand débat national sur l'avenir de l'école, l'Inspection Académique de l'Essonne et la ville d'Etampes invitent tous les Etampois à participer à deux réunions-débat à la salle des fêtes. La première aura lieu le samedi 13 décembre à la salle des fêtes de 9 h à 12 h. Chaque personne pourra donner son avis et réagir en s'appuyant sur le diagnostic qui a été fait sur l'école par des spécialistes et que l'on peut trouver au travers d'une plaquette disponible dans les écoles, en sous-préfecture, à l'inspection départementale, promenade des Prés et en mairie. La deuxième réunion qui se déroulera le 16 décembre de 20 h à 23 h aura pour sa part une autre dimension. Il ne s'agira plus de commenter une situation existante mais plutôt de réfléchir sur l'école de demain à savoir quelles sont les missions de l'école, comment faire réussir les élèves et améliorer le fonctionnement de l'école. En tout, ces trois chapitres comportent 22 thèmes de réflexions. Seuls quelques-uns seront traités en profondeur et adressés ensuite à l'Education nationale comme témoignage de la participation des Etampois et des habitants des communes environnantes à ce débat. Pour celles et ceux qui désireraient intervenir individuellement et faire part de leurs propositions, ils peuvent se connecter sur Internet jusqu'à septembre 2004 sur <http://www.debatnational.education.fr> ■

Les points du Conseil municipal

A l'occasion du dernier Conseil municipal de l'année 2003, près d'une quinzaine de points était à l'ordre du jour et examiné par les Conseillers municipaux. Une séance qui s'est ouverte par l'adoption d'une motion contre le centre d'enfouissement des déchets de Saint-Escobille et réaffirmant non seulement la position communale mais aussi la vigilance d'Etampes sur ce dossier. Présentation.

Solidarité envers les sinistrés du Sud Est :

Sensible aux drames causés par les intempéries ayant frappé le Sud Est de la France et qui ont touché de nombreuses familles, la ville d'Etampes a décidé de verser 1 000 € au Secours populaire pour leur venir en aide.

Intercommunalité : dans le cadre de la création de la Communauté de communes de l'Etampois, il a été désigné les 8 représentants d'Etampes. 4 titulaires : Franck Marlin, Jean-Pierre Colombani, Pascal Bonnet, Philippe Dujonquoy et 4 suppléants : Gilles Poncelet, Louis-Jean Marchina, Marie-Claude Girardeau et Gilbert Dal-lerac.

Recensement : un nouveau recensement de la population étampoise se prépare qui se déroulera en 2004. A savoir que si cette mission importante est toujours organisée et contrôlée par l'INSEE, il appartient désormais aux communes de la préparer et de l'exécuter. Pour ce faire, des agents recenseurs vont être recrutés.

Associations : dans le cadre de son soutien au mouvement associatif, le Conseil municipal a décidé d'accorder des subventions à plusieurs structures dont Hérodote pour son action de lutte contre la toxicomanie, à Etampes Natation, aux Chevaliers Paladins.

Personnes âgées : soucieuse de ses anciens, la ville d'Etampes entend mettre en place une politique d'actions coordonnées pour développer la pratique sportive à leur attention, leur faire profiter des bienfaits du sport en créant par exemple une activité régulière de gymnastique volontaire. Cette démarche sera placée sous l'égide du service des Sports et animée par les éducateurs sportifs de la commune.

Travaux : la ville comme l'autorise la loi avant le vote du budget 2004, a décidé de déterminer un montant de plus de 2,3 millions d'€ pour engager des travaux de rénovation, d'embellissement et d'aménagement concernant le patrimoine historique et bâti, la voirie, l'assainissement...

Cadre de vie : la ville d'Etampes a fait part de son intention de signer une convention avec EDF pour l'enfouissement rue de Gérofosse du réseau de distribution d'électricité basse tension.

Il a été aussi décidé la création d'une piste d'évitement pour l'arrêt des cars avenue Henri-Farman afin de limiter la saturation de la circulation et le stationnement sur la chaussée à la hauteur du carrefour RN 191.

Urbanisme : la ville a souhaité exercer son droit de préemption sur un bien situé 38, chemin du Moulin-à-Tan dans le but de sécuriser la voie publique et permettre de rectifier le tracé de la voie.



Portrait-Mariage
Evènementiel-Industrie
Stu
DIGITAL
16, place st Gilles
91 150 Etampes
01 69 78 02 15

T.A.B. Jardins
7 jours/7 à votre service
de 9 h à 12 h et de 14 h à 18 h 30

SAPINS DE NOËL
Epicéa et Nordmann
à partir de **7,50€**

Plantes fleuries et compositions pour les Fêtes
Epicéa et Nordmann

Nous cultivons vos passions !
Jacynthe
Elwoodii floqué avec objet Noël
Orchidées

Jardinerie
Thierry et Annick Bedeau
Route de Chalo-Saint-Mars
Direction château de Valnay - 91150 Etampes
Tél. 01 69 78 00 99

BLOC-NOTES

- Les permanences du maire se déroulent tous les jeudis matins à l'Hôtel de Ville. Uniquement sur rendez-vous au 01 69 92 68 97.
- Un numéro d'astreinte municipale est à votre disposition les week-end et jours fériés : 06 30 48 24 24.
- **Mairie.** Service des Affaires générales, rue des Marionnettes. Nouveaux horaires : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 17 h 30 sans interruption. Nocturne le mardi jusqu'à 19 h. Le samedi de 8 h 30 à 12 h 30.
- **Mairie annexe,** dans les locaux de l'espace Jean-Carmet ouverte du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.
- **La Bibliothèque municipale et le service des Archives,** situés rue Sainte-Croix sont en cours d'informatisation. Pour faciliter la mise en place des outils informatiques, les horaires de ces deux structures ont momentanément été modifiés. La Bibliothèque municipale est désormais ouverte au public le mercredi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h, le samedi de 9 h à 12 h 30 et de 14 h à 17 h. Les Archives reçoivent le public les mercredis et samedis de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h.
- **La Mission locale,** située 9, rue Sainte-Croix est ouverte du lundi au vendredi de 9 h à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30, sauf le jeudi : 9 h à 12 h 30. Tél. 01 69 92 02 02. D'autre part, une antenne de la Mission locale est à la Maison de quartier tous les mardis et jeudis de 9 h à 12 h. Renseignements au 01 60 80 05 29. Une permanence est également assurée au 117, bd St-Michel les lundis et vendredis de 14 h à 17 h.
- Si vous avez été victimes d'un cambriolage, de dégradations ou de violences, des professionnels de l'association **MEDIAVIPP 91** tiennent des permanences au 5, allée des Mérites tous les vendredis de 14 h 30 à 17 h 30. Renseignements au 01 69 78 29 69.
- Un document d'information, destiné à mieux faire connaître la ville et les services municipaux, est à la disposition des nouveaux arrivants, à l'accueil du tourisme de l'Hôtel Anne-de-Pisseleu, place de l'Hôtel-de-Ville. Tél. 01 69 92 69 00.
- **Pharmacies de garde :** les 13 et 14 décembre, Kherouf, place de la Bastille. Les 20 et 21 décembre, Menard et Corlouer, 16, rue Saint-Martin. Les 27 et 28 décembre, Venturin, 7, place Notre-Dame. 2004. Janvier. Le 1^{er}, Tissot, 41, place Notre-Dame. Les 3 et 4, Millet-Delourée, 48, Grande Rue à Etréchy.
- **Information concernant le service médical de garde.** Pour rappel, en dehors des horaires d'ouverture des cabinets médicaux, contacter le 01 60 90 15 33. Ce numéro vous mettra en rapport avec un médecin qui pourra vous orienter vers la maison médicale, située à l'hôpital. En cas d'extrême urgence, continuez d'utiliser le 15.
- **Distribution des sacs poubelle** à la salle Saint-Antoine : la prochaine distribution se déroulera en décembre : les lundis 1^{er} et 8 de 14 h à 19 h. Les samedis 6 et 13 de 9 h à 12 h.
- **Ramassage des encombrants.** Le mercredi 17 décembre pour le secteur 1 c'est-à-dire : Guinette, Croix-de-Vernailles, zone industrielle, Saint-Martin nord, au-dessus de la ligne SNCF Paris-Orléans. Le jeudi 18 décembre pour le secteur 2, à savoir : Centre-Ville, Saint-Gilles, Saint-Pierre, Petit-Saint-Mars, Saint-Martin sud en-dessous de la ligne SNCF Paris-Orléans. Rappel : les encombrants doivent être déposés sur les trottoirs uniquement les veilles de ramassage.
- **Ramassage des déchets ménagers toxiques et dangereux** pour la santé et l'environnement (piles, batteries de voiture, huile de vidange...) tous les 2^{es} mardis de chaque mois de 8 h 30 à 12 h 30, place Saint-Gilles et de 13 h 30 à 16 h 30, place de l'Hôtel-de-Ville.
- Permanences juridiques en mairie : sur rendez-vous au 01 69 92 68 00.
- Allô taxis Etampes : 01 64 94 73 00.
- Ambulances de garde : 01 64 94 13 85.
- **Distribution Etampes-Info :** si vous n'avez pas reçu votre hebdomadaire dans votre boîte aux lettres, appelez le 01 69 92 12 92.

BLOC-NOTE

NAISSANCES

Novembre. Le 30, Sonia Seven.

MARIAGE

Décembre. Le 6, Arnaud Lampach et Liuva Pedrosa.

DÉCÈS

Décembre. Le 1^{er}, Lucien Soulas, 90 ans.

Etampes Info : Hebdomadaire municipal. N° ISSN 1245-1355. 12, rue Magne. Tél. 01 69 92 12 92 - Fax : 01 69 92 12 88 - Directeur de la publication : Jacques Sebaoun. Rédaction-photos : Christine Fougereux, Laurent Moïrez. Secrétariat : Martine Sevestre. Publicité : Service Communication. Impression : Imprimerie Recto-Verso. <http://www.mairie-etampes.fr> - E-mail : martinesevestre@wanadoo.fr ou christinefougereux@wanadoo.fr ou laurentmoirez@wanadoo.fr

RESTAURATION SCOLAIRE

Du 15/12 au 19/12

Ecoles maternelles

Lundi : crêpe au fromage, escalope de volaille à la provençale, petit pois et jeunes carottes, Rondelé/fruit.

Mardi : salade de tomate mimosa, sauté de porc aigre doux, coquillettes, petits suisses, biscuit.

Jeudi : repas de Noël. Galantine de volaille, rôti de dinde farci aux morilles, pommes de terre gratinées savoyardes, Petit Louis Astérix, bûchette glacée/clémentine.

Vendredi : macédoine de légumes mayonnaise, portion de poisson pané, épinards hachés et pommes de terre, camembert/fruit.

Ecoles élémentaires

Lundi : crêpe au fromage, escalope de volaille à la provençale, petit pois et jeunes carottes, Rondelé/fruit.

Mardi : salade de tomate mimosa, sauté de porc aigre-doux, coquillettes, petits suisses/biscuit.

Jeudi : repas de Noël. Galantine de volaille, rôti de dinde farci aux morilles, pommes de terre gratinées savoyardes, Petit Louis Astérix, bûchette glacée/clémentine.

Vendredi : macédoine de légumes mayonnaise, portion de poisson pané, épinards hachés et pommes de terre, camembert/fruit.

Centres de loisirs

Mercredi : salade verte et ballotine, rôti de bœuf, pommes duchesse, chèvre, bûche glacée.

INFOS

Les rendez-vous du mardi et du mercredi.

la Mission locale et le Point information jeunesse proposent deux rendez-vous aux jeunes étampois. Le premier s'adresse à ceux qui veulent découvrir le traitement de texte, créer un CV ou écrire une lettre. Un atelier d'informatique les attend le mardi de 14 h à 16 h, à partir du 16 décembre dans les locaux du PIJ. Le deuxième rendez-vous est destiné aux jeunes intéressés par internet, qui veulent créer leur e-mail ou envoyer leur CV par mail. L'atelier informatique les accueillera tous les mercredis à partir du 17 décembre, de 10 h à 12 h dans les locaux du PIJ également, avenue du Marché-Franc au 01 69 78 02 19. N'hésitez pas à contacter aussi votre conseiller à la Mission locale, 9, rue Sainte-Croix, au : 01 69 92 02 02.

Interrompus momentanément. Fin novembre, les travaux d'aménagement du carrefour situé entre la rue de Gérofosse et la rue du Sablon commençaient en vue d'assurer une meilleure sécurité aux piétons et aux automobilistes qui empruntent régulièrement cet axe. En raison des fêtes de Noël, les travaux seront momentanément suspendus, mais ils reprendront après les vacances de Noël.

Attention : une personne se rend chez les personnes âgées de la commune se faisant passer pour un agent du CLIC (Centre Local d'Information et de Coordination). Il n'en est rien. Aucune personne n'est habilitée par la ville pour entamer ce type de démarche. Soyez vigilants.

Des consultations gratuites à la Chambre des notaires de l'Essonne se dérouleront les 1^{er} et 3^{es} mardis de chaque mois de 9 h à 12 h. Calendrier : les 6 et 20 janvier, le 3 février, le 2 mars 2004. Il est impératif de prendre rendez-vous auprès du secrétariat de la Chambre au 01 60 78 01 27.

L'association AVF accueil invite ses adhérents et ses amis à participer à sa fête traditionnelle qui se déroulera le 13 décembre à l'espace Jean-Carmet à partir de 15 h avec à la clé un spectacle. Autre rendez-vous, dans le cadre du cercle de lecture, l'association recevra Gérard Boutet (illustrateur, journaliste et écrivain) le 18 décembre à partir de 15 h à la salle Saint-Antoine. Il animera une causerie à bâtons rompus dont le thème principal portera sur les rencontres d'un écrivain dans le monde des artisans d'autrefois.

Le Secours Populaire tiendra sa braderie de jouets le mardi 16 décembre de 9 h à 18 h à la salle des fêtes, avenue de Bonnevaux. Renseignements : 01 64 94 24 67.

Le prochain **don du sang** à Etampes aura lieu le mardi 30 décembre de 14 h 30 à 20 h à la salle des fêtes. Pour connaître les autres lieux de collecte ou celles à venir : 0 810 150 150 ou www.dondusang.net

À l'occasion des fêtes de fin d'année, **la halte-garderie sera fermée** du 26 décembre 2003 au matin jusqu'au 2 janvier 2004 inclus. Réouverture le 5 janvier.

Le 18 janvier 2004 à 17 h au centre culturel de Dourdan aura lieu un spectacle au profit de **l'Association de l'Ostéogénèse Imparfait** (maladie des os de verre). Au programme : musique classique, chansons, sketch. Place 12 €, gratuit pour les moins de 12 ans. Renseignements : 01 30 59 46 81.

Dans le cadre d'un projet de classe, **les élèves de l'Institution Jeanne-d'Arc** ont décidé d'effectuer un lâcher de ballons le vendredi 19 décembre 2003 vers 16 h dans la cour de l'établissement, au profit d'une association caritative.

La Caisse d'allocations familiales de l'Essonne a ouvert un Point accueil famille au 20, rue J.-E.-Guettard à Etampes. C'est un lieu d'accueil, d'écoute, d'échange et d'informations en direction des parents. Le 11 décembre *Soupes et histoires de soupes* avec la participation d'un conteur.

Le samedi 3 janvier 2004 à 13 h 30, le C.V.B.E. organise un tournoi de la Galette au gymnase Jouanny. Inscription sur place (28 €) ou par courrier (24 €) chez M^{me} Tribouillard, 6, rue de la Manivelle à Etampes.

BELIER. Des réels changements se profilent à l'horizon. Vous sortez enfin d'une période délicate et difficile. Organisez-vous !
TAUREAU. Le ciel vous est particulièrement favorable en ce moment sur le plan personnel. Vous êtes capable de grandes choses.
GEMEAUX. Vous serez enthousiaste et vous retrouvez confiance en vous. Vous allez faire preuve de courage et de détermination. Tout va bien !
CANCER. Vous ressentirez le besoin de faire une pause. Vous pourrez profiter d'une occasion agréable pour respirer un peu et faire le point.
LION. Ce sera la bonne occasion pour vous d'entreprendre une importante démarche car votre esprit sera ouvert à cette expérience nouvelle.
VIERGE. La prudence est de rigueur surtout s'il s'agit de prendre des décisions personnelles concernant des personnes qui vous sont proches.
BALANCE. Tout se passera bien à condition de ne pas donner suite maintenant à un projet qui risque de vous coûter cher si vous n'êtes pas prudent.
SCORPION. Une ambiance des plus agréables vous charmera. Attendez-vous à connaître une agréable surprise vous concernant.
SAGITTAIRE. Armez-vous de circonspection et de vigilance car vous allez enfin recevoir des informations confidentielles qu'il faudra garder pour vous.
CAPRICORNE. La réussite sera avec vous. Tout vous sourira à condition de bien mesurer la portée de vos actes. Surveillez votre imagination.
VERSEAU. Vous allez devoir prendre de sérieux engagements. Ne le faites surtout pas à la légère car il vous faudra les tenir. La nuit porte conseil.
POISSONS. Vous pourriez connaître un certain retard dans un rendez-vous qui vous semble important. Ne vous impatientez pas.

MENTIONS

- **Erratum.** Par délibération du 19 novembre 2003, le Conseil municipal de la Ville d'Etampes (91150) a approuvé le lancement de la concertation préalable à l'ouverture à l'urbanisation d'une zone de 50 hectares environ sur le plateau de Guinette. Cette concertation se tiendra pendant toute la durée des études.
- Par délibération du 25 juin 2003, le Conseil municipal de la Ville d'Etampes (91150) a décidé de prescrire la mise en œuvre d'une révision d'urgence du Plan d'Occupation des sols pour mettre en œuvre le processus de rénovation urbaine engagé à partir de la restructuration du quartier Saint-Michel. Par cette même délibération une concertation publique a été ouverte et se tiendra pendant toute la période d'élaboration du projet.
- Pour ces deux mentions, des cahiers destinés à recueillir les observations et les propositions sont à la disposition du public aux services techniques municipaux, 19, rue Reverseeux aux heures d'ouvertures du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 13 h 30 à 17 h.
- **Erratum.** Par délibération du 19 novembre 2003, le Conseil municipal de la ville d'Etampes (91150) a approuvé la suppression de la ZAC des "Orchidées", sur le plateau de Guinette. Ces trois délibérations seront affichées en mairie pendant un mois.
- Par délibération du 1^{er} décembre 2003, le Conseil municipal de la Ville d'Etampes (91150) a jugé utile de créer un stationnement unilatéral côté impair rue Brunard section comprise entre la rue Pavée et l'avenue de la Libération.
- Par délibération du 1^{er} décembre 2003, le Conseil municipal de la Ville d'Etampes (91150) a décidé d'interdire l'arrêt et le stationnement dans la rue Brunard section comprise entre la rue Dom-Fleureau et la rue Pavée.
- M. le Préfet de l'Essonne a procédé à l'ouverture d'enquêtes publiques dans les communes de Brières-les-Scellés, Etampes et Morigny-Champigny en vue du projet de liaison de la RD 207 à la RN 20, de la desserte de la Zone d'Activités Industrielles d'Etampes et de la mise en compatibilité des plans locaux d'urbanisme de Brières-les-Scellés et de Morigny-Champigny. Ces enquêtes auront lieu du 16 janvier au 20 février 2004. Le public pourra prendre connaissance du dossier déposé à la mairie d'Etampes.

CABINET D'EXPERTISE IMMOBILIÈRE



François Haillard

Membre de la Chambre des Experts Immobiliers de France

Loi Carrez

Diagnostic amiante et plomb, états parasitaires

Email : francois.haillard@wanadoo.fr

Fax : 01 60 80 10 84

01 60 80 08 08



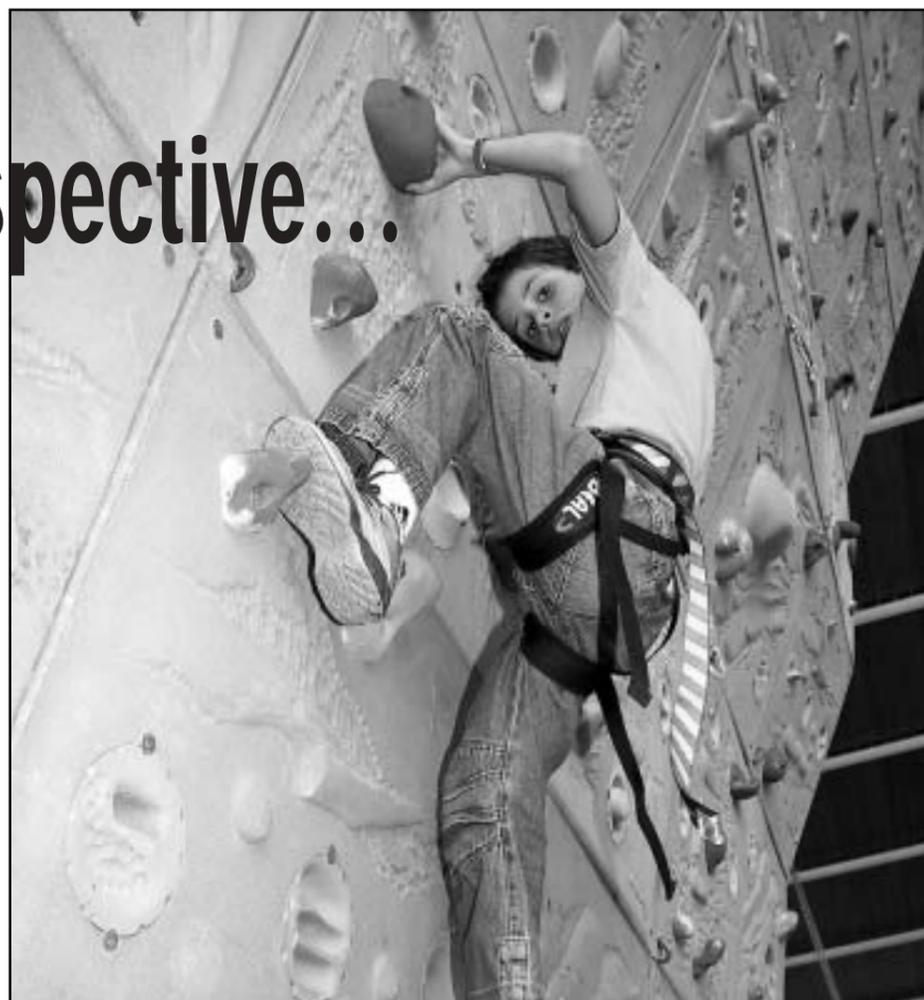
ALARMES
INTRUSION,
AUTOMATISMES,
VIDÉO-SURVEILLANCE

9, rue Van-Loo - 91150 Etampes - Tél. 01 64 94 71 61

Un Noël sportif en perspective...

La ville d'Etampes propose pendant les vacances de Noël, aux jeunes et aux adultes des stages d'initiation à l'escalade au gymnase René-Jouanny. Une nouveauté sportive, qui viendra compléter de nombreux stages sportifs à destination des jeunes étampois : tennis, hockey, course d'orientation, volley ball, badminton, jeux aquatiques... Faites vite pour vous inscrire ! ■

LES vacances de Noël seront assurément des plus sportives. En effet, la ville d'Etampes va proposer deux stages sportifs gratuits en direction des jeunes étampois, encadrés par ses éducateurs sportifs : Annabel Keller, Tony Subra, Simon Meleard, Christophe Chouteau, Benjamin Jean. Les jeunes pourront choisir entre le tennis, hockey, course d'orientation, volley ball, badminton, jeux aquatiques... Le premier stage se déroulera du 22 au 24 décembre et l'autre du 29 au 31 décembre. Les activités concernent les 6-10 ans le matin et les 11-15 ans les après-midi. Pour y participer, c'est simple. Des fiches d'inscriptions sont à retirer auprès du service des sports, avenue des Meuniers à Guinette ou bien encore au Castel-Matho, à la mairie, à la Caisse d'Allocations Familiales, au service étampois de la jeunesse ou à la Maison de quartier. Les inscriptions se feront le mercredi 17 décembre de 8 h 30 à 17 h 30 au service des sports. Mais ce n'est pas tout ! Les enfants à partir de 8 ans et les adultes pourront également par-



iciper à des stages d'initiation à l'escalade. Ces derniers se dérouleront les 22 et 23 décembre et les 29 et 30 décembre. Ces stages seront encadrés par des éducateurs titulaires du brevet d'Etat option escalade. Le matériel sera fourni, à l'exception des chaussures qui devront être adaptées au sport en salle. Pour y participer, vous pouvez dès à présent réserver

vos places au guichet de la piscine Charles-Haury. Tarifs pour les enfants d'Etampes : 7,50 €, 12 € pour les extérieurs, 10 € pour les adultes et 16 € pour les extérieurs. Attention, pour les mineurs une autorisation parentale et un certificat médical d'aptitude à l'escalade sont indispensables. Pour de plus amples renseignements contacter le service des sports : 01 69 92 67 22. ■

EN BREF



Les rugbymen étampois en imposent !

Dimanche 30 novembre à l'occasion de la dernière journée des matchs aller, les seniors se déplaçaient à Saint-Ouen afin de rencontrer l'équipe du Red Star. Devant une très bonne équipe qui n'est pas en tête de sa poule par hasard, Etampes a parfaitement maîtrisé son sujet et n'a laissé aucune chance à son adversaire pour s'imposer sur le score de 18 à 8. Jean-Michel Brinon et Christophe Guinard ont signé un essai chacun et Olivier George est le réalisateur d'une transformation, d'un drop et d'une pénalité. L'équipe réserve quant à elle s'est inclinée sur le score de 29 à 19. Dimanche dernier, l'équipe seniors se déplaçaient à nouveau pour rencontrer l'équipe de Paris dernière au classement. C'est avec beaucoup de sérieux et d'application, malgré le classement de l'adversaire que nos joueurs ont abordé cette rencontre. Avec 5 essais signés par Stéphane Moreau, Alain Tresarioux, David Rodrigues et Julien

jardin ainsi que 3 transformations et une pénalité signée Olivier George, que l'équipe d'Etampes a remporté cette rencontre sur le score de 34 à 13 et c'est ainsi préparée pour la rencontre capitale de ce dimanche contre Nemours. Si vous désirez assister à cette rencontre, les rugbymen vous donnent rendez-vous à 14 h au Pont-de-Pierre. Autres résultats. En cadet : Etampes 10 - Sucy-en-Brie 22. En minimes : Etampes 30 - Val-de-Bievre 0. Etampes 12 - Le Chesnay 10. En benjamins : Etampes 15 - Val-de-Bievre 15. Etampes 25 - Le Chesnay 0. En poussins : Etampes 15 - Val-de-Bievre 10. Etampes 40 - Le Chesnay 0. En mini-poussins : Etampes 15 - Le Chesnay 30.

Le HBE en pleine forme

"Il était moins une que le Hand Ball Etampois ne fasse un carton plein ce dernier week-end, et ne remporte tous ses matchs. Mais le bilan est plutôt positif !", fait remarquer Alain Mouchot du club de HBE. En effet, dès le samedi après midi les -16 ans étaient allés gagner 29 à 20 à Bondoufle. Une victoire d'autant plus méritoire qu'ils se sont rapidement retrouvés avec seulement sept joueurs valides et ont dû par conséquent puiser dans leurs réserves de courage et de solidarité pour remporter ce match. Un peu plus tard ce sont les seniors filles qui se sont imposés 24 à 13 à Evry à l'issue d'un match très tranquille. Le lendemain, les -14 ans sont revenus quant à eux

d'Itteville avec une victoire 28 à 22. Seule petite ombre au tableau le résultat des -18 ans. "Ils se sont inclinés, en effet, 17/20 face à Saint-Michel-sur-Orge dans un match pourtant qui était à leur portée", regrette Alain Mouchot.

Le FCE sur tous les fronts

Samedi dernier, les 13 ans A se sont déplacés à Draveil. La rencontre fut difficile. L'équipe de Draveil occupe en effet la première place du classement et ce n'est visiblement pas un hasard. Etampes s'est donc malheureusement incliné 4-1. Les féminines en déplacement à Montreuil ont perdu elles aussi sur le score de 4-3. Dimanche, les deux équipes vétérans ont remporté chacune une victoire : 2-1 pour les vétérans A contre Saint-Chéron et 3-1 pour les vétérans B contre Brétigny. Les 18 ans A et 13 ans A ont fait match nul, 2-2 pour les 18 ans contre Igny, et 3-3 pour les 15 ans contre Sainte-Geneviève-des-Bois. Les 15 ans B ont battu 2-1 Ballainvilliers. Au stade Jean-Laloyeau, les seniors B ont gagné 5-1 contre Saintry après un match de toute beauté. En revanche, les seniors A n'ont pas réussi à s'imposer face à Linas et se sont inclinés 1-0. Pour venir encourager les joueurs notez que samedi 13 décembre, les 13 A rencontreront au

stade Jean-Laloyeau Mennecy, et les féminines rencontreront la Ville d'Evry à l'Espace Jo Bouillon, à 18 heures !

CBE Badminton

L'équipe première a commencé le championnat départemental le 17 novembre dernier. A ce jour, elle compte 3 victoires en trois matchs. Et cela à chaque fois en déplacement : à Morsang, Morigny et Montgeron. Bravo à tous. A noter que le 8 décembre, l'équipe locale rencontrait à domicile Bondoufle, le club le plus fort du championnat.

Pour mettre fin à la rumeur !

Depuis quelques mois, une rumeur s'est répandue, déclarant que la salle de remise en forme Gym Forum avait fermé. Pour couper court à cette désinformation, Etampes Info informe : Gym Forum existe toujours, mais sous une forme associative et s'appelle dorénavant : Association Sportive le Forum de la Forme (ASFF). Située au 35, avenue de Paris, l'ASFF a conservé à sa direction Dany, professeur d'Etat en culture physique, et propose, comme avant, des cours de remise en forme, de musculation et de fitness. Renseignements : 01 64 94 43 13. ■



eurogite.expert@wanadoo.fr

Vendre en toute sérénité.

Amiante - Plomb - Etat parasitaire - Certificat d'habitabilité
Loi Carrez - Audit de l'habitat - Contrôle épandage individuel et semi-collectif - Contrôle gaz naturel - Loi SRU
- Protection de l'Acquéreur -

01 60 80 03 63
Fax **01 69 78 35 81**

Diagnostic Expertise

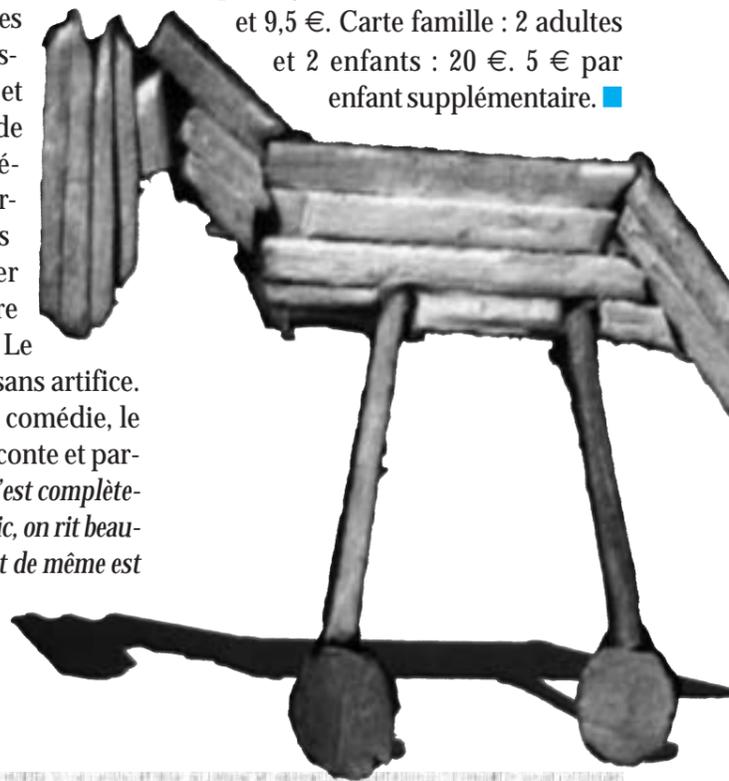
Vendredi 19 décembre à 20 h 30, le service culturel proposera un spectacle tout public inspiré de la mythologie : l'Iliade. A travers ce récit épique, la compagnie L'œil écoute retrace une fresque historique, drôle et rythmée pour raconter la guerre aux adultes et aux enfants. ■

L'Iliade, un conte très actuel

APRÈS avoir présenté un spectacle de marionnettes très réaliste pour sensibiliser les petits et les grands à la précarité et l'exclusion, le service culturel proposera un autre sujet de réflexion concernant cette fois-ci la guerre à travers le récit épique de l'Iliade. "Avec cette œuvre, nous avons tenté d'abattre la frontière séparant le monde de l'enfant et celui de l'adulte, afin de créer un spectacle résolument tout public. La guerre comporte ce paradoxe : loin de nous dans le temps, elle est mythique, glorieuse. Proche de nous, elle est l'horreur et la destruction. Que penser de notre regard, de notre engouement pour les passions meurtrières qui fabriquent les plus belles histoires ? Victoire, défaite, défouloir, courage, mort, la guerre, nous concerne et nous parle à tous depuis toujours", expliquent les

comédiens de la compagnie L'œil écoute. Pour parler de la guerre, la compagnie a choisi la mythique, voire mythologique, guerre de Troie qui opposa à la fois des hommes (les Grecs et les Troyens), des héros (dont Achille et Ulysse), mais aussi des dieux et des déesses. Une flopée de personnages très caractéristiques, génialement incarnés par quatre complices qui réussissent à dénouer les fils de cette histoire somme toute compliquée. Le tout dans un décor nu et sans artifice. On est dans la parodie, la comédie, le fantastique, le cocasse, le conte et parfois même l'opérette... "C'est complètement baroque et, dans le public, on rit beaucoup. Le plus important tout de même est

que finalement, les enfants présents dans la salle comprennent cette magistrale leçon d'histoire", témoignait d'ailleurs la journaliste Corinne Néves, dans une critique du journal *Le Parisien*. Tarif : 12 € et 9,5 €. Carte famille : 2 adultes et 2 enfants : 20 €. 5 € par enfant supplémentaire. ■



EN BREF

Un grand concert de Noël



Depuis plus de vingt ans, le *Chœur du Pays d'Etampes*, dirigé par Jean Belliard fait revivre dans les églises d'Etampes, des chefs-d'œuvre de la musique sacrée. Par la qualité de ses interprétations, cet ensemble a, au fil du temps, gagné une belle notoriété au sein de la commune et dans toute l'Essonne où il se produit régulièrement. A l'approche de Noël, c'est devenu une tradition, c'est au grand complet, avec 80 choristes et musiciens qu'il se réunit pour s'offrir à son fidèle public. Vendredi 19 décembre à 20 h 30, le *Chœur et l'Ensemble Instrumental du pays d'Etampes* se produira donc, en l'église Saint-Martin, un édifice d'une rare qualité acoustique et y interpréteront des œuvres d'arts majeurs. La première sera la *Messe en Si* de Jean-Sébastien Bach. "C'est le plus grand chef-d'œuvre de tous les temps et de tous les peuples" déclare Jean Belliard. Deux autres œuvres figureront au programme de ce concert : le *Te Deum Laudamus* et le *Regina Cæli* de Mozart. "Des compositions sacrées géniales", souligne le chef d'orchestre. A ne pas manquer donc ! Entrée Libre.

Conférence d'Etampes-Histoire

Samedi 13 décembre, à 16 h 30, dans les salons de l'Hôtel de Ville, Jocelyne Douchin de l'association *Etampes-Histoire* présentera une conférence ayant pour thème : *Une commune rurale sous la III^e République* : Châlo-Saint-Mars. Proclamée le 4 septembre 1870, au lendemain de la défaite de Sedan et de la chute du Second Empire, dotée de lois constitutionnelles en 1875, la III^e République s'éteindra en juin 1940. Cette période, la plus longue expérience républicaine française (70 ans), marque une étape majeure dans l'histoire de France avec l'instauration par exemple de l'école publique et des lois Jules Ferry, de la séparation de l'Eglise et de l'Etat, de l'enracinement d'un nouveau modèle politique, du fonc-

tionnement de la démocratie locale... D'où l'intérêt de voir comment cela a été ressenti et mis en place dans une commune rurale du sud de l'Île-de-France. A cet égard, les archives de Châlo-Saint-Mars sont riches d'exemples et de cas concrets. En croisant les sources, à travers les registres de délibérations municipales, la correspondance des maires, la documentation de l'instituteur, les dossiers administratifs concernant les constructions scolaires, l'installation du service postal ou l'entretien des lavoirs, c'est la vie quotidienne des Châloiciens qui se dévoile peu à peu et le passé qui renaît.

Texte et Voix

La deuxième lecture publique *Texte et Voix* sera placée sous le signe du mensonge et de l'humour avec la pièce *Un petit jeu sans conséquence*, de Jean Dell et Gérard Sibleyras. Molière 2003 de la meilleure comédie, ce petit jeu est l'un des charmants succès que nous offre régulièrement le théâtre contemporain, d'autant plus touchant que le spectacle, créé au Théâtre La Bruyère ne comportait ni auteur ni acteurs connus... Ce qui a fait le succès du spectacle ? La simplicité émouvante d'une histoire bête qui tourne mal, une équipe d'acteurs virtuoses de l'humour au quotidien, le célèbre thème mensonge ramené à une histoire d'aujourd'hui. Le sujet : à l'occasion d'une réunion familiale, Claire et Bruno, un jeune couple modèle, annoncent leur séparation... Amitiés trompeuses, modes et libertés des mœurs, n'ironise-t-on pas si facilement sur l'amour parce qu'on se sent, au fond, abandonné ? Comme à l'accoutumée Anne Bourgeois a su s'entourer de comédiens talentueux pour offrir du relief à cette lecture, notons donc la présence de Philippe Sivy, de Viviane Fougereux, Antoine Champeme et Guillaume Collignon. Un rendez-vous délicieux en perspective ce samedi à 15 h au Théâtre municipal !

Un concert surprenant

Dimanche dernier, le public a découvert un duo transculturel étonnant et plein de talent. Mamani Keïta chanteuse malienne et Marc Minelli ont en effet avec talent fait une belle démonstration de ce que peuvent apporter des associations musicales audacieuses : du plaisir rien que du plaisir. ■

Le monde artistique en deuil

C'est avec tristesse que les artistes d'Etampes ont appris la semaine dernière le décès de Lucien Soulas. Membre de la Société artistique d'Etampes depuis 1958, il en était aussi le Président d'honneur. Cet artiste de formation en Arts Décoratifs s'exprimait à travers toutes les techniques, huiles, gouache, lavis, pastels, fusain, sérigraphie, xylographie, cartons de tapisseries. Son talent largement reconnu l'a conduit à exposer dans de nombreux salons à Paris, Versailles, Blois, Orléans, Etampes... mais aussi à l'étranger : Qatar, Koweït, Japon, Australie, Côte d'Ivoire, Chypre... Pendant plus de 20 ans, il travailla comme cartonnier pour deux grands ateliers : Aubusson et Robert Four. "Monsieur Soulas était de ces personnes dont l'âge ne comptait ni pour lui, ni pour les autres, et nous n'imaginions même pas qu'il pouvait disparaître un jour, tant il était présent et actif. Il apportait son savoir et sa gentillesse avec modestie et une bienveillance naturelle, ce qui lui valu l'amitié de tous les membres de la Société artistique et des personnalités qu'il rencontrait. Il était la mémoire de notre Société artistique et nous faisons très souvent appel à lui. Sa disparition est une grande perte pour nous et pour ses amis artistes ou non", confie avec émotion Michèle Boulanger, la présidente actuelle de la Société artistique d'Etampes. La municipalité d'Etampes se joint à cet hommage et présente ses sincères condoléances à toute la famille de cette grande figure locale. ■

AGENDA

A partir du 13 jusqu'au 24 décembre Spécial Noël dans toute la ville avec des animations, dont le marché de Noël organisé par les Tripailleurs, Place Saint-Gilles et en centre ville de multiples festivités et attractions.

Vendredi 19 décembre

Théâtre. *L'Iliade* à 20 h 30, au Théâtre municipal par la compagnie L'œil écoute. Mise en scène de Guillaume Junot. *L'Iliade* est un récit épique, une fresque historique.

Concert de Noël par le *Chœur et l'ensemble instrumental du pays d'Etampes*, à 20 h 30 en l'église Saint-Martin. Entrée libre.

Du 26 décembre au 7 janvier

Exposition de peinture *Guy Foucard* à l'Hôtel Anne-de-Piseleu. Entrée libre.

Lundi 5 janvier

Conférence. *Histoire mouvementée de la terre*, à 17 h, à la salle des fêtes. Conférencier : Véronique Leclerc.

Cinéma La Rotonde

Les Ripoux 3, *Les Looney Tunes passent à l'action*, *le monde de Nemo*, *S.W.A.T.*, *unité d'élite*, *Kill Bill* (volume 1). Répondeur : 08 92 68 31 44.

OÙ SORTIR CETTE SEMAINE ?

Vendredi 12 décembre

Concert *Zoé's Dream* à 21 h 45 au *Tom Pouce*, 84, rue de la République.

Samedi 13 décembre

Conférence *Etampes-Histoire*. Jocelyne Douchin, une commune rurale sous la III^e République : Châlo-Saint-Mars. La conférence aura lieu exceptionnellement dans les salons de l'Hôtel de Ville à 16 h 30.

Concert avec *Les Barflies*. Un trio cent pour cent bonne humeur, à 22 h 30, au *Pub de la Terrasse*.

Textes et Voix, à 15 h au Théâtre municipal. *Un petit jeu sans conséquence*, de Jean Dell et Gérard Sibleyras.

Concert *A Bout de Souffle* au Théâtre municipal à 20 h 30.

Lundi 15 décembre

Conférence UTL. *Du vieux de la montagne à Al Quaida : le terrorisme*, au Petit Théâtre, à 17 h. Conférencier : André Bossard.

Mardi 16 décembre

Braderie de jouets organisée par le *Secours Populaire*, à la salle des fêtes de 9 h à 17 h.



Depuis 5 ans sur la région de nombreux acheteurs ont économisé 50 % sur les honoraires d'agence en optant pour notre formule de visites directes entre particuliers ! Alors, pourquoi pas vous ?

Le Moulin des Fontaines - avenue de Coquerive (RN 191) - 91150 Etampes - Tél. 01 69 78 07 07
www.self-immobilier.com